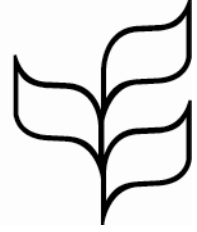


Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/WG-ABS/7/4/Add.3  
2 April 2009

ARABIC  
ORIGINAL: ENGLISH

## الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



الفريق العامل المفتوح العضوية المخصص  
للحصول وتقاسم المنافع  
الاجتماع السابع  
باريس، 2-8 أبريل/نيسان 2009

تجميع للنص التشغيلي المقدم من الأطراف، الحكومات، والمنظمات الدولية، والمجتمعات الأصلية  
والمحلية وأصحاب المصلحة المعنيين بخصوص العناصر الرئيسية في النظام الدولي بشأن الحصول  
وتقاسم المنافع، والمذكور في المرفق الأول بالمقرر 12/9

إضافة

تقريران مقدمان من كندا والمنتدى الدولي للشعوب الأصلية المعني بالتنوع البيولوجي

مذكورة من الأمين التنفيذي

1- يقوم الأمين التنفيذي بتوزيع طيه تقريرين مقدمان من كندا والمنتدى الدولي للشعوب الأصلية المعني بالتنوع  
البيولوجي كإضافة إلى تجميع النص التشغيلي المقدم عملاً بالمقرر 12/9 لمؤتمر الأطراف في اتفاقية التنوع البيولوجي  
(Add.1-2 و UNEP/CBD/WG-ABS/7/4).

2- ويُعرض التقريران بالشكل الذي استلمته الأمانة.

## كندا

### الهدف

تنفيذ أحكام المادة 15 والمادة 8(ي) من اتفاقية التنوع البيولوجي بفعالية حسبما تتعلق بالموارد الجينية، وأهداف الاتفاقية الثلاثة.

### النطاق

ينطبق النظام الدولي على جميع الموارد الجينية والمعارف والابتكارات والممارسات التقليدية المرتبطة بها المشمولة في اتفاقية التنوع البيولوجي، رهنا بالالتزامات الدولية الأخرى، وذلك مع استبعاد الموارد الجينية البشرية والموارد الجينية التي تقع خارج نطاق الولاية الوطنية.

ويحترم النظام الدولي الأعمال المتعلقة بالحصول وتقاسم المنافع الجارية في مختلف المنتديات الحكومية الدولية، بما في ذلك منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية.

ولا يوجد في النظام الدولي أي شيء يمنع إبرام اتفاقات حكومية دولية تتعلق بالحصول وتقاسم المنافع تهدف إلى تحقيق أهداف الاتفاقية وتتسق مع أحكام النظام الدولي والاعتراف والعمل بها.

ويحترم النظام الدولي الاتفاقات القائمة المتعلقة بالحصول وتقاسم المنافع، بما في ذلك المعاهدة الدولية لتسخير الموارد الوراثية النباتية لأغراض الأغذية والزراعة.

## المنتدى الدولي للشعوب الأصلية المعني بالتنوع البيولوجي

### الهدف

تنفيذ أحكام الاتفاقية وأهدافها الثلاثة بفعالية، عن طريق ما يلي بالتحديد:

- تنظيم عملية الحصول على الموارد الجينية والمعارف التقليدية المرتبطة بها ومشتقاتها ومنتجاتها، بحيث تكون عملية تتسم بالشفافية، ومنع سوء تخصيصها وسوء استخدامها؛
- كفالة وجود الظروف والتدابير الرامية إلى تحقيق التقاسم العادل والمنصف للمنافع الناشئة عن استخدام الموارد الجينية والمعارف التقليدية المرتبطة بها ومشتقاتها ومنتجاتها بفعالية؛
- ضمان الامتثال في البلدان التي تستخدم الموارد للقوانين والمتطلبات الوطنية، بما في ذلك الموافقة المسبقة عن على والشروط المتفق عليها بصورة متبادلة، الخاصة ببياد المنشأ أو الطرف الذي حصل على هذه الموارد وفقا لأحكام اتفاقية التنوع البيولوجي.

مع مراعاة جميع الحقوق على هذه الموارد، بما في ذلك حقوق الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، وكفالة الامتثال للموافقة المسبقة عن علم.